



مخطط درس التأسيس النظري لتعلم اللغات



عمل منجز في إطار تكوين الأساتذة الجامعيين حديثي التوظيف

الأستاذة: منال بونقطة

أولاً: معلومات حول الدرس

الكلية: كلية الآداب واللغات

القسم: قسم الترجمة

الفئة التعليمية المستهدفة: سنة أولى ماستر ترجمة

السداسي: الثاني

المحاضرة: التأصيل النظري لتعلم اللغات

مقياس: تعليمية اللغات والترجمة

الرصيد: 4

المعامل: 1

الحجم الساعي للسداسي الثاني: 21 سا بمعدل ساعة ونصف أسبوعياً

طبيعة المادة: سداسية (السداسي الثاني)

الأفواج: فوج 1

مكان التدريس: القاعة 24

اسم الأستاذ: منال بونقطة

التواصل عبر البريد الإلكتروني: bounekta.manel@outlook.fr

ثانياً: تقديم الدرس.

يندرج درس التأصيل النظري لتعلم اللغات ضمن المقياس تعليمية اللغات والترجمة وهي مادة دراسية سداسية تحوي الأعمال الموجهة فقط موجهة للسنة الثانية ماستر. وتكمن الأهداف التعليمية العامة لهذا

محتويات الفصل الأول	الأهداف التعليمية	الفصل الأول مدخل إلى التعليمية
أولاً: مدخل إلى التعليمية ثانياً: التداخل بين التعليمية ومصطلحات مشابهة كالـتعلم والبيداغوجيا والديداكتيك	- يتمكن الطالب من فهم أهم المصطلحات - يرسخ الطالب ويضبط أهم المصطلحات المتعلقة بالتعلم والتعليمية	
محتويات الفصل الثاني	الأهداف التعليمية	الفصل الثاني: نظريات تعلم اللغات
أولاً: مدخل إلى نظريات التعلم ثانياً: أهمية نظريات التعلم في اكتساب اللغات ثالثاً: تطور نظريات التعلم أ- النظرية السلوكية ب- النظرية الجشطالتيية ج- النظرية البنائية د- النظرية السوسيوبنائية هـ- النظرية المعرفية	- بعد فهم وضبط المصطلحات يتم التطرق إلى أهم نظريات التعلم بغرض فهمها ومعرفة تطبيقاتها المختلفة	

رابعاً: المكتسبات القبلية.

لكي يستطيع الطالب متابعة سيرورة دروس المقياس عليه معرفة أهم **المصطلحات** المتعلقة بتعلم اللغات **والكلمات المفتاحية المتعلقة بكل نظرية** ليتمكن فيما بعد ببناء تفكير نقدي لهذه النظريات. يهدف تقييم المكتسبات القبلية إلى تقييم مكتسبات الطلبة، انطلاقاً من الكفاءات المستهدفة في المناهج، وتحديد مستوى

اكتساب الكفاءات المرصودة فيها، وكذا تشخيص وكشف النقائص في العملية التعليمية ولذلك يمكن قبل البدء بالدرس بالقيام بجملة من الأنشطة التعليمية والتمارين يمكن تلخيصها فيما يلي:

التمرين الأول:

- يتم طرح أسئلة قصيرة بهدف العصف الذهني في كل ما يتبادر إلى الذهن عند إطلاق مصطلح التعليمية

التمرين الثاني:

- يتضمن أسئلة متعددة الخيارات لتحديد وضبط المفاهيم النظرية المتعلقة بتعليمية اللغات.

- يتضمن أسئلة متعددة الخيارات لتحديد وضبط المفاهيم النظرية.

بعد القيام بتقييم المكتسبات القبليّة، يمكن معرفة المستوى التقريبي للطلبة ومعارفهم القبليّة المتعلقة بالدرس والمقياس ككل، يتم تحديد النقائص مع الإشارة إلى مجموعة من المراجع التي يمكن اعتمادها ورقية كانت أو الكترونية علاوة على الفيديوهات التعليمية متعلقة بالموضوع ذاته.

خامساً: أهداف التعليم:

يلخص الشكل التالي أهم أهداف التعلم:



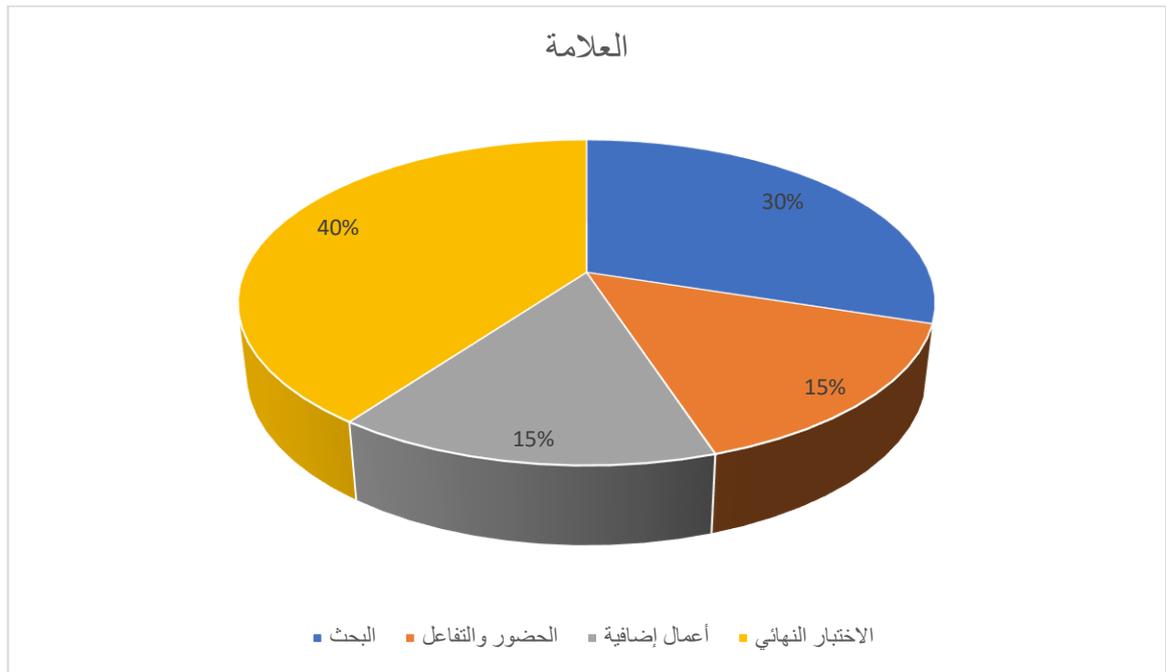
سادسا: التقييم.

قبل عملية التقييم يجب الأخذ بعين الاعتبار طبيعة المادة وما تم تقديمه في الفصل الدراسي فضلا عن مستوى الطلبة والمجهودات المبذولة.

إن مقياس تعليمية اللغات والترجمة سداسي يخص الأعمال الموجهة فقط، وعليه فإن التصور النهائي لعملية التقييم يخضع لعديد المتغيرات التي تم تقسيمها على النحو التالي.



وعليه يتم جمع النقاط حسب المعايير للحصول على علامة نهائية في المقياس على النحو التالي:



تخضع عملية التقييم كما هو موضح في الشكل إلى :

البحث: ويتم تقسيم الطلبة إلى أفواج للقيام ببحوث في المقياس ويتم تقييم هذا إلى المعيار فرديا وجماعيا من خلال التركيز على العرض الذي بدوره يضم طريقة الالقاء ومدى استيعاب الطالب للمادة العلمية المطروحة والاجابة عن الأسئلة الشفوية للطلبة والمناقشة فضلا عن المخطوط أي البحث الكتابي الذي يضم مدى التحكم في الأدوات المنهجية لكتابة البحوث العلمية.

الحضور والتفاعل: وتتضمن الحضور الشخصي للطلاب ومدى تفاعله مع أقرانه والمساهمة في السير الحسن للدرس من خلال الانضباط والمشاركة.

أعمال إضافية: وتتضمن القيام بمختلف الواجبات المنزلية والقيام بالبطاقات البحثية التي تسهم في اثراء الدرس وتطوير الكفاءة البحثية للطلبة

الاختبار النهائي: ويتضمن اختبار كتابي وشفوي يتضمن كل ما تم التطرق إليه في الفصل الدراسي سواء في البحوث أو ورشات العمل المبرمجة.

سابعا: أنشطة التعليم والتعلم

تتعدد أنشطة التعلم حسب الكفاءات والمهارات المراد تطويرها والأهداف التعليمية المسطر لها مسبقا:

أولا: الأنشطة التي يقوم بها الطالب حضوريا

-ورشات العمل:

يشارك المتعلمون في هذه الأنشطة على شكل مجموعات، تتفاوت بين كونها كبيرة أو صغيرة، ولكن المهم أن تكون مشاركتهم جماعية، ومن الأمثلة عليها النقاشات الجماعية.

-الأنشطة التعليمية المعرفية:

تهدف هذه الأنشطة إلى تنمية المعرفة التي يمتلكها المتعلم، وإكسابه مزيدًا من المعلومات، وفي ذلك قراءة الكتب ذات العلاقة بالمواضيع المقترحة والقيام ببطاقات القراءة.

-الأنشطة التعليمية الفردية:

يجري الطالب النشاط التعليمي في هذه الحالة لوحده، دون عملٍ جماعي مع المتعلمين الآخرين، ومن الأمثلة عليها كتابة البحوث.

–الأنشطة الصفية:

تُستمد هذه الأنشطة من المنهج التعليمي بشكل أساسي، وتتضمن القيام بالواجبات المنزلية.

ثانيا: الأنشطة المقترحة عن بعد

– فضاء مودل للنقاش ووضع تمارين تقييمية والذي يتضمن أيضا فضاء للدردشة

–الاسئلة والنقاشات في منتدى مخصص لكل وحدة من وحدات المقرر الدراسي ويمكن ان يكون منتدى بسيط يحتوي على سؤال تابع لدرس معين يشارك الطلبة بأرائهم وتعليقاتهم ونقاشاتهم وكل مشاركة من الطالب تقييم ويكون لها وزن.

–الاسئلة والنقاشات في منتدى مخصص لكل وحدة من وحدات المقرر الدراسي ويمكن ان يكون منتدى بسيط يحتوي على سؤال تابع لمحاضرة معينة يشارك الطالب بأرائهم وتعليقاتهم ونقاشاتهم وكل مشاركة من الطالب تقييم ويكون لها وزن

سابعاً: المقاربة البيداغوجية

تعتبر المقاربات البيداغوجية جوهر العملية التربوية، فهي التي تحدّد طريقة هندسة البرامج ويتم الاعتماد على المقاربة البيداغوجية القائمة على اكتساب المعرفة وتمحيصها وتطويرها وتطبيقها:



ويتم بذلك بناء المعرفة المتعلقة بهذا المقياس والتي تتضمن استثمار تعلم اللغات وعلاقتها بالترجمة انطلاقاً من البناء النظري وصولاً إلى التطبيقات المختلفة بهدف تطوير الكفايات التالية:

– كفايات نوعية

– كفايات تواصلية

– كفايات استراتيجية تواصلية

– كفايات منهجية ثقافية

ثامناً: تنظيم الدرس وسيرورته:

بما أن المقياس عبارة عن أعمال موجهة فقط فإن الطالب مطالب بالقيام بمجهودات مضاعفة فضلاً عن ضرورة تنوع الأنشطة التعليمية ما يسمح باكتساب المعارف.

يتم الاعتماد قبل بدء الفصل الدراسي بتقييم المكتسبات للتمكن من وضع تصور منهجي لسيرورة الدروس وتدرجها حسب مستوى الطالب والذي كما سبق والاشارة إليه يعتمد على بحوث جماعية وبطاقات القراءة وورشات العمل فضلاً عن تفعيل المناقشات الجماعية بطريقة تفاعلية وابتكار ألعاب تعليمية تعتمد على الذكاء من أجل استيعاب أفضل فضلاً عن بناء تمارين تقييمية بعد كل درس.

تاسعاً: الموارد المساعدة

– صيام ، محمد وآخرون ، تقنيات التعليم ، الطبعة الثانية، منشورات جامعة دمشق ، 2000م.

– فاطمة الزهراء هبري ، دور تدريس الترجمة في أقسام اللغات في ضوء النظرية التأويلية _دراسة ميدانية بقسم اللغة الفرنسية بجامعة وهران 2_ ، تلمسان، 2021.